

## ABSTRAK

Siti Mafrukha (J1C017056)  
Relevansi *Kotowaza* Bahasa Jepang Terhadap Penerapan Nilai Sosial Budaya  
Masyarakat Jepang: Sebuah Tinjauan Linguistik Kognitif  
Universitas Jenderal Soedirman  
Fakultas Ilmu Budaya  
Sastra Jepang  
2021

Pembimbing Utama : Dian Bayu Firmansyah, S.Pd., M.Pd.  
Pembimbing Pendamping : Anggita Stovia, S.Pd., M.Pd.  
Penguji : Yudi Suryadi, S.Pd., M.Pd.

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan hubungan antara makna leksikal dan makna idiomatikal yang terdapat pada *kotowaza* bahasa Jepang, serta menganalisis tingkat relevansi dari masing-masing *kotowaza*, terhadap penerapan nilai-nilai sosial budaya pada masyarakat Jepang. Jenis penelitian yang digunakan adalah penelitian deskriptif kualitatif, untuk mendeskripsikan makna *kotowaza* melalui kajian linguistik kognitif. Sumber data berupa kutipan dialog pada novel-novel Jepang yang dikumpulkan dengan menggunakan teknik pustaka dan catat. Dari hasil penelitian disimpulkan bahwa terdapat beberapa gaya bahasa yang umum digunakan pada novel Jepang yaitu metafora, metonimi, sinekdoke. Selain itu, *kotowaza* tersebut juga mencerminkan nilai sosial budaya yang sangat relevan dengan budaya masyarakat Jepang, seperti: budaya bekerja keras, bertanggung jawab, serta fokus dan teliti.

**Kata Kunci; *Kotowaza*, Makna, Linguistik Kognitif, Nilai Sosial Budaya**

## ABSTRACT

Siti Mafrukha (J1C017056)

The relevance of Japanese *Kotowaza* to the Implementation of Japanese  
Socio-Cultural Values: An Overview of Cognitive Linguistics

Jenderal Soedirman University

Faculty of Humanity

Japanese Literature

2021

Advisor 1 : Dian Bayu Firmansyah, S.Pd., M.Pd.  
Advisor 2 : Anggita Stovia, S.Pd., M.Pd.  
Examiner : Yudi Suryadi, S.Pd., M.Pd.

This study aims to describe the relationships between the lexical and idiomatical meaning contained in the Japanese *kotowaza*, and analyze the level of significance of each *kotowaza* to socio-cultural implementation values in Japanese society. The method used in this research is a qualitative descriptive study to describe the meaning of *kotowaza* in cognitive linguistics. The data source is in the form of dialogue quotations on Japanese novels. The data collected using the references technique, by making the written sources as the data. Based on the research results, it can be concluded that there are several language styles commonly used in Japanese novels, namely metaphor, metonymy, synecdoche. Also, *kotowaza* also reflects socio-cultural values that are very relevant to the culture of Japanese society, such as: hard work culture, responsible, focus, and thoroughness.

**Keywords; *Kotowaza*, Meaning, Cognitive Linguistics, Socio-Cultural Values**

## 要旨

シテイ マフルカ (J1C017056)

日本語のことわざ及び日本の社会的な文化価値観の実施と

その関連性：認知言語学の概観

ジェンデラルスディルマン大学

人文学部

日本語学科

2021年

主指導教員 : Dian Bayu Firmansyah, S.Pd., M.Pd.

副指導教員 : Anggita Stovia, S.Pd., M.Pd.

審査教員 : Yudi Suryadi, S.Pd., M.Pd.

本研究は、日本語のことわざに含まれる語彙的な意味および慣用的な意味の関連を明確にし、日本の社会的な文化価値観の実施に対して各ことわざの関連性のレベルを分析することを目的としているものである。本研究は認知言語学研究のアプローチを使用し、ことわざの意味を記述する質的調査の手法を採用した。本研究のデータソースは日本語の小説に記載されている対話を採り、文献手法や筆記手法を通して、データ収集を行った。研究結果から、日本語の小説には比喻、換喩、提喩などを頻繁に使用しているのが一般的で、いくつかのスタイルがあることが分かった。さらに、本稿に扱われていることわざは責任を持つこと、集中力を切らなくて一生懸命働くことなどの日本の社会的な価値観を反映している文化と強く関連していることが明らかになった。

**キーワード;** ことわざ、意味、認知言語学、社会的な文化価値観